

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
Ларионова Т.В.
«12» апреля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.09 Практическая фонетика второго иностранного языка (китайский,
немецкий язык)

Код, название дисциплины

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки
«Перевод и переводоведение»

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника
бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2020

Новокузнецк 2023

Оглавление

1 Цель дисциплины.	3
1.1 Формируемые компетенции	3
1.2 Индикаторы достижения компетенций	3
1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине	4
2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.	5
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.	5
3.1 Учебно-тематический план.....	5
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы	6
4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.	6
5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.	7
5.1 Учебная литература.....	7
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.	7
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	8
6 Иные сведения и (или) материалы.	8
6.1. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации ...	8

1 Цель дисциплины.

В результате освоения дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы академического бакалавриата (далее - ОПОП): ОПК-7, ПК-14.

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 - Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (<i>универсальная, общепрофессиональная, профессиональная</i>)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
Общепрофессиональная	Не предусмотрено ФГОС	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
Профессиональная	Не предусмотрено ФГОС	ПК-14 владением этикой устного перевода

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-7	Не предусмотрено ФГОС	Б1.Б.12 Практический курс английского языка Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка Б1.В.05 Практикум по культуре речевого общения (английский язык) Б1.В.06 Практикум по культуре речевого общения (китайский, немецкий язык) Б1.В.08 Практическая грамматика английского языка Б1.В.09 Практическая фонетика второго иностранного языка (китайский, немецкий) Б1.В.10 Практическая грамматика второго иностранного языка (китайский, немецкий) Б2.01(У) Учебная практика. Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков Б2.03(Пд) Производственная практика. Преддипломная практика Б3.Б.01(Г) Подготовка и сдача государственного экзамена Б3.Б.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и

		процедуру защиты
ПК-14	Не предусмотрено ФГОС	Б1.Б.16 Введение в профессиональную деятельность переводчика Б1.В.07 Практическая фонетика английского языка Б1.В.09 Практическая фонетика второго иностранного языка (китайский, немецкий) Б1.В.ДВ.09.01 Устный последовательный перевод (английский язык) Б1.В.ДВ.09.02 Этика устного перевода (английский язык) Б1.В.ДВ.10.01 Устный последовательный перевод (немецкий язык) Б1.В.ДВ.10.02 Устный последовательный перевод (китайский язык) Б2.02(П) Производственная практика. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) Б3.Б.01(Г) Подготовка и сдача государственного экзамена

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Не предусмотрено ФГОС	знать: - языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации уметь: - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства для достижения успеха коммуникации владеть: - культурой устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке
ПК-14 владением этикой устного перевода	Не предусмотрено ФГОС	знать: - международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода уметь: - организовывать перевод в соответствии с правилами и нормами

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
		международного этикета владеть: - международным этикетом и правилами поведения переводчика

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов для очной формы обучения
Общая трудоёмкость дисциплины	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	34
Аудиторная работа (всего):	
в том числе:	
лекции	
практические занятия, семинары	
практикумы	
лабораторные работы	34
в активной и интерактивной формах	32
в электронной форме	
Внеаудиторная работа (всего):	38
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем	
курсовое проектирование	
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)	
творческая работа (эссе)	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	38
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет)	

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (час.) всего	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			аудиторные учебные занятия	самостоятельная работа обучающихся	самостоятельная работа обучающихся	
			лекции и	Лабораторные занятия		
Семестр 1						
1	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Структура китайского слога	16		8	8	ИЗ

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
		всего	лекции и	Лабораторные занятия		
Семестр 1						
2	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Классификация согласных звуков	18		8	10	ИЗ
3	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Гласные звуки	18		8	10	ИЗ
4	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации, международный этикет. Структура слова	20		10	10	ИЗ
Всего:		72		34	38	УО-3

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание темы
Содержание лабораторных занятий		
1	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Структура китайского слога	Фонетическая система китайского языка. Инициаль (согласная часть слога); финаль (гласная часть слога), финаль простая и сложная; тоны и их смысловоразличительная роль.
2	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Классификация согласных звуков	Классификация согласных звуков: ряды согласных, объединенных по месту и способу образования. Аспираты. Тональная система.
3	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации. Гласные звуки	Гласные звуки, дифтонги, трифтонги Слогообразующие гласные.
4	Языковые средства, необходимые для достижения цели коммуникации, международный этикет. Структура слова	Орфоэпические нормы и основные интонационные структуры. Ритмическая структура слова. Интонация основных коммуникативных типов предложения – повествовательного, вопросительного, повелительного

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 9.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся

по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	80%	Лабораторные занятия (посещение)	0,5 балла посещение 1 занятия, выполнение текущих и домашних заданий	28
		Контрольные точки по чтению и письменные работы (4 работы)	За одну КР 5 баллов (пороговое значение) 7 баллов 8 баллов (максимальное значение)	32
Итого по текущей работе в семестре				51 – 100 (%)
Промежуточная аттестация (экзамен)	20%	Индивидуальное задание	6 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	6 - 10
Суммарная оценка по дисциплине/ Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации				51 – 100 б.
0-51 – «не зачтено»				
52-100 - «зачтено»				

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Материалы доступны по адресу <https://skado.dissw.ru/table/>

5.1 Учебная литература

Основная литература

1. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.1. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2010. - 304 с.
2. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.2. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ: Восточная книга, 2012. - 384 с.

Дополнительная литература

1. Гун Мин, Куприянова Ю. Разговорный китайский язык. Учебник. Часть 1 и 2. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка в 2 т. – 12-е изд. – Москва: Восточная книга, 2016.

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ:

216 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лекционного типа; - занятий семинарского (практического) типа; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: переносное – ноутбук, звуковые колонки; стационарное - проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (Microsoft Imagine Premium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
450 Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лекционного типа;	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова,

- занятий семинарского (практического) типа. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: стационарное - проектор, экран; переносное – ноутбук. Используемое программное обеспечение: MSWindows (Microsoft Imagine Premium 3 year по сублицензионному договору № 1212/KMP от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	д. 12
---	-------

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет»

1. Тематические тексты на китайском языке <http://studychinese.ru/topics/260/>
2. Диалоги на китайском языке. https://bkrs.info/wiki/page/Диалог_1_-_寒暄_Приветствие
3. Учебные тексты на китайском языке. <http://studychinese.ru/study-text/>

Современные профессиональные базы данных (СПБД) и информационные справочные системы (ИСС) по дисциплине

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон.дан. — Москва : Рос.гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. Project Gutenberg [Электронный ресурс] : База данных произведений мировой литературы – Электронные данные. – Режим доступа: gutenberg.org, свободный. – Яз.англ.

6 Иные сведения и (или) материалы.

6.1. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации: зачет

Прочитайте следующие слоги тонами 1-4:

lai, mo, da, pi, bo, lai, shu, fa, kai, bi, sha, fan, pai, fei, duo.

Запишите транскрипцией пиньинь и прочитайте вслух:

张太太的好喝咖啡；不吸烟，孩子喝多可乐；海南人爱茶；韩国人喝不喝啤酒？欢迎，

欢迎；请进；请喝汤；吸烟也看书；谢谢；不客气；多少牛奶；奶奶和父母；好喝；好看；咖啡加

牛奶；印度茶；巴西咖啡；黑茶；这是什么茶？不爱吸烟；李先生不吸烟；他爱人喝果汁；王老师

，您好，大夫爱和咖啡；我西伯利亚朋友；莫斯科在哪儿？；那是罗马；她爱喝什么？谁喝啤酒？

这个果汁是好喝的。

Составитель: Печенина Е.А., ст. преподаватель каф. лингвистики